

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 543/2001**  
**av den 20 mars 2001**  
**om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare vitsocker.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd

från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(2)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Vitsocker skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 mars 2001.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

## BILAGA

## PARTIER A, B, C, D, E

1. **Aktion nr:** 54/00 (A); 55/00 (B); 56/00 (C); 57/00 (D); 58/00 (E)
2. **Mottagare** (?): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman – Jordan, telex 21170 UNRWA JO; tfn (962-6) 586 41 26; fax 586 41 27
3. **Mottagarens representant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer  
A + E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tfn (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 581 65 64)  
B: PO Box 947, Beirut, Libanon (tfn (961-1) 840 461-7; fax 603 683)  
C: PO Box 4313, Damascus, Syrien (tfn (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47)  
D: PO Box 484, Amman, Jordanien (tfn (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax 474 63 61)
4. **Bestämmelseland:** A, E: Israel (A: Gaza; E: Västbanken); B: Libanon; C: Syrien; D: Jordanien
5. **Vara som skall framskaffas:** Vitsocker ("A"- eller "B"-socker)
6. **Total kvantitet (ton netto):** 1 900
7. **Antal partier:** 5 (A: 500 t; B: 340 t; C: 280 t; D: 480 t; E: 300 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (5) (?): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (C.1)
9. **Emballage** (?): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (11.2 A 1.b, 2.b och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.3)  
— språk att använda vid märkning: engelska  
— tilläggsmärkning: "NOT FOR SALE"
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium** (8) (10): A, C, E: Fritt lossningshamnen – containerterminal  
B, D: Fritt bestämmelseorten
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** A, E: Ashdod; C: Lattakia
16. **Bestämmelseort:** UNRWA warehouse in Beirut (B) and Amman (D)  
— hamn eller transitlager: —  
— transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**  
— första leveranstid: A, B, C, E: 20.5.2001; D: 27.5.2001  
— andra leveranstid: A, B, C, E: 3.6.2001; D: 10.6.2001
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**  
— första leveranstid: 23.4–6.5.2001  
— andra leveranstid: 7–20.5.2001
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**  
— första leveranstid: 4.4.2001  
— andra leveranstid: 18.4.2001
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag** (?): Bidrag som är tillämpligt den 15.3.2001 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 499/2001 (EGT L 73, 15.3.2001, s. 6).

## Fotnoter:

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>2</sup>) Leverantören skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren eller dennes representant, för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Leverantören skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens förordning (EG) nr 259/98 (EGT L 25, 31.1.1998, s. 39), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 22 i denna bilaga.  
Leverantören ombeds särskilt uppmärksamma artikel 4.1 sista stycket i nämnda förordning. En kopia av licensen skall översändas så snart exportdeklarationen har godkänts (fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>5</sup>) Den leverantör som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:  
— Ett sundhetscertifikat (plus "tillverkningsdatum: ...").
- (<sup>6</sup>) Trots punkt V.A.3 c i EGT C 114 skall påskriften lyda på följande sätt: märkning "Europeiska gemenskapen"
- (<sup>7</sup>) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall leverantören leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
- (<sup>8</sup>) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar: Partierna A, C och E: De avtalade fraktvillkoren skall anses vara de som gäller för linjefartyg fritt lossningshamnens containerplats och skall förstås som omfattande 15 dagar (utom lördagar, söndagar och allmänna helgdagar) utan containeravgift i lossningshamnen räknat från fartygets ankomsttid. De femton dagarna utan containeravgift skall tydligt anges på fraktsedeln. Containeravgift som i god tro utkrävs för containrar som innehas utöver de 15 dagar som anges ovan skall bäras av UNRWA. UNRWA skall inte betala eller avkrävas någon deponeringsavgift för containrarna.  
Sedan mottagaren övertagit varorna i leveransstadiet skall han bära alla kostnader för flyttning av containrarna till omlastningsplan utanför hamnområdet och för transport av containrarna tillbaka till containerplatsen.  
Ashdod: Sändningen skall stuvras i 20-fotscontainrar med högst 17 ton netto i varje container.
- (<sup>9</sup>) Parti C: Sundhetsintyg och ursprungsintyget skall vara undertecknade och stämplade av en syrisk konsul och inbegripa en bekräftelse av att de konsulära avgifterna har betalats.
- (<sup>10</sup>) Utöver vad som föreskrivs i artikel 14.3 i förordning (EG) nr 2519/97 får hyrda fartyg inte finnas angivna på någon av de senaste fyra kvartalsförteckningarna över kvarhållna fartyg som offentliggjorts genom Parisavtalet (the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control) (rådets direktiv 95/21/EG (EGT L 157, 7.7.1995, s. 1)).